

預防蚊子於化糞池滋生 Mosquito Prevention in Septic Tank

在未鋪設公共排污渠地區的村屋，化糞池是一般用作處理污水的設施。儲存在池內的污水會被細菌分解為頂層的浮渣，中層的液體及底層的淤泥。中層的液體會由化糞池排放。

Septic tank is commonly used for wastewater disposal for village houses in areas where no communal sewer is available. Wastewater is retained in the tank for breaking down by bacteria and separation into three layers, namely the scum on the top, the sludge at the bottom, and the main body of liquid which is then discharged from the septic tank.

若化糞池的設計及保養不完善，蚊子便可在池內的液體滋生。要防止蚊子在化糞池內滋生，便要最少每三個月進行定期檢查一次，以確保：

The liquid in the tank can provide a breeding place for mosquitoes if the tank has not been properly designed and maintained. To prevent mosquito breeding in the tank, one should inspect the tank at least quarterly to ensure that:

- 1 化糞池的排氣管及其他氣孔已裝上蚊網，以防止蚊子飛入（每平方厘米有30至40個網孔的蚊網可阻隔大部分蚊子）；
Mosquito screens have been installed at the vent pipes and other openings of the tank as appropriate to prevent mosquito from flying into the tank (screens with 30-40 meshes per square cm will keep out most mosquitoes);
- 2 化糞池的井蓋已用防水油脂密封；
Manhole covers of the tank have been sealed up with water repellent grease;
- 3 化糞池所有的損壞部分，包括井蓋及蚊網均已即時維修妥當；
All damaged parts, including manhole covers and mosquito screens of the tank have been repaired promptly;
- 4 化糞池內的淤泥已按需要進行清理，以防化糞池滿溢及氾濫；
The sludge has been cleared as appropriate to prevent overflowing and flooding;
and
- 5 化糞池附近凹陷的地面已填平，以防積水。
All defective ground surfaces near the septic tank have been levelled to avoid accumulation of stagnant water.

切勿將油或化學品（如殺蟲劑）放入化糞池。因為油會將滲水井周圍泥土內的小孔堵塞，令化糞池不能排放液體；而化學品會殺死化糞池及泥土內自然生長的細菌，這些細菌有助分解液體中的污染物。

Do not apply oil or chemicals including pesticides into the septic tank. Oil will clog up the pores in the soil around the soakaway pit and block the discharge of effluent. Chemicals may kill the bacteria naturally present in the septic tank and the soil. These bacteria help decompose the polluting matter in the liquid.

如有需要，可向專家詢問有關化糞池維修及保養的意見。

Please seek advice on the maintenance of septic tank from experts when necessary.

食物環境衛生署行政及發展部出版 政府物流服務署印
Published by the Administration and Development Branch,
Food and Environmental Hygiene Department
Printed by the Government Logistics Department (05/07)